TERM TWO: STAGE THREE WEEKLY OVERVIEW

Week	Term 2 – Học kỳ 2
1	***Life of the Buddha (1)- Cuộc đời của Đức Phật (1)*** **Birth and Naming (DB/LB1)** Khai sinh và đặt tên (DB/LB1)
2	**The Rose Apple Tree (DB/LB4)** Cây mận (DB/LB4)
3	**The Marriage Contests (DB/LB5)** Cuộc thi chọn phò mã (DB/LB5)
4	
5	**The Pleasure Palaces (DB/LB6)** Những cung điện đầy thú vui (DB/LB6)
6	**A Father's Concern (DB/LB7)** Mối quan tâm của vua cha (DB/LB7)
7	**The King's Order (DB/LB8)** Lệnh của Nhà vua (DB/LB8)
8	**The Four Sights (DB/LB9)** Bốn cảnh tượng (DB/LB9)
9	
10	**Review (DB/LB10)** Ôn tập (DB/LB10)

Term Two: Stage 3 Lesson 1: Life of Buddha: Birth and Naming

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To teach about the life story of Buddha and to recognise the knowledge some children may already have about the story of Buddha. Mục tiêu bài học: dạy về những câu chuyện cuộc đời Đức Phật và nhận ra những kiến thức mà các học sinh đã được biết về Đức Phật. Resources: Life of Buddha: Birth and Naming Worksheet. Nguồn: cuộc đời của Đức Phật: Trang sinh ra và đặt tên
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Question and Discussion-Câu hỏi và thảo luận	5min	• Ask the students what they already know about the life story of Buddha. • Hỏi học sinh về những điều các em đã biết về cuộc đời của Đức Phật • Write key words on the students give you on the board. • Viết những từ khóa các em đã nêu lên bảng • Read or tell the story. • Đọc hoặc kể lại câu chuyện
Story Câu chuyện	10min	**The dream of Queen Maya** The king had a beautiful wife named Maya, who was kind and loved by everyone. The king and queen were very happy, except for one thing. They did not have any children. On a full- moon night, Queen Maya dreamed of a big white elephant with six tusks. The wise men predicted, “You will give birth to a wonderful child.” Everyone in the kingdom

		celebrated when they heard that a child was to be born to their queen. **-Giấc mơ của Hoàng hậu Maya** Nhà vua có một người vợ xinh đẹp tên là Maya, bà rất tốt bụng và được mọi người yêu mến. Nhà vua và Hoàng hậu rất hạnh phúc, ngoại trừ một điều. Họ không có con. Vào một đêm trăng tròn,Hoàng hậu Maya mơ thấy một con voi trắng lớn với sáu ngà. Những nhà thông thái đã tiên đoán, "Bà sẽ sinh ra một đứa trẻ tuyệt vời." Tất cả mọi người trong vương quốc tổ chức lễ chúc mừng khi họ nghe nói rằng một đứa trẻ sẽ được sinh ra. **The birth in Lumbini Park** Queen Maya returned to her parents' home to give birth, as that was the custom in India. The king had the roads along the way cleaned and decorated with flowers and bright silk banners fluttering in the warm breeze from the hills. When the royal party came to Lumbini Park, the queen said, "We shall stop and rest for the night in this grove of beautiful trees." It was the month of May. The flowers in the park were in full bloom, scenting the air with a sweet fragrance. Birds chirped their lovely songs and butterflies darted along the path where the queen and her attendants walked. The daylight began to fade and a silvery full moon rose above the treetops. Queen Maya stopped under a sala-tree. She reached up to a branch to pluck a flower. As she did, a shining baby boy was born from her. His body shone with a dazzling light and he was perfect in every way. A soft rain fell and the night air was filled with heavenly music. Showers of perfumed petals rained down. Everyone was delighted at the birth. The deer and other animals in the park, sensing something special, came and looked in wonder at the prince. To everyone's amazement, the baby prince spoke a verse; "I am the highest in the world. I am the foremost in the world. This is my last birth." Then he smiled and took seven steps. Lotuses sprang open under his feet as he walked.

		Afterwards, the royal party returned to the palace. When the king saw his son, he was happy. **-Sự ra đời của Hoàng tử trong vườn Lâm Tỳ Ni** Hoàng hậu Maya trở về nhà cha mẹ để sinh con, vì đó là phong tục ở Ấn Độ. Nhà vua đã cho làm những con đường sạch sẽ trang trí bằng hoa và biểu ngữ lụa tươi sáng rung động trong làn gió ấm áp từ những ngọn đồi. Trong bữa tiệc hoàng gia ở vườn Lâm Tỳ Ni, Hoàng hậu nói, "Chúng ta sẽ dừng lại và nghỉ đêm trong khu rừng cây đẹp này." Đó là tháng 5. Những bông hoa trong công viên nở rộ, lan tỏa hương thơm ngọt ngào. Chim ca hót líu lo và bướm vờn bay dọc theo con đường nơi Hoàng hậu và đoàn tùy tùng đi bộ. Ánh sáng ban ngày bắt đầu mờ dần và một vầng trăng tròn bạc nhô lên trên ngọn cây. -Hoàng hậu Maya dừng lại dưới một cây sala. Bà đi đến một cành cây để hái một bông hoa. Một cậu bé được sinh ra từ bà. Cơ thể của cậu bé tỏa một ánh sáng rực rỡ và cậu bé rất hoàn hảo ở mọi khía cạnh. Một cơn mưa nhẹ nhàng rơi xuống và không khí đêm tràn ngập âm nhạc trên trời. -Mưa rào lướt quá nhữn đóa hoa thơm rơi xuống. Mọi người đều rất vui mừng khi cậu bé được sinh ra. Hươu và các loài động vật khác trong vườn cảm nhận một điềm gì đó đặc biệt, đến xem vị hoàng tử. Trước sự ngạc nhiên của mọi người, hoàng tử bé đã nói một câu; "Tôi là người cao cả nhất thế giới. Tôi là người cao thượng nhất trên thế giới. Đây là lần sinh ra cuối cùng của tôi." Sau đó, ngài mỉm cười và thực hiện bảy bước. Hoa sen nở ra dưới chân ngài khi ngài bước đi. Sau đó, đoàn Hoàng gia trở về cung điện. Khi nhà vua nhìn thấy con trai mình, ông rất hạnh phúc. **Asita's prediction** In the distant mountains lived Asita, a wise man who could see into the future. One day he saw a bright glow all around the palace and knew that a mighty prince had been born. He came down from the mountain and went to the palace. The proud and happy king showed him his amazing son. "Rejoice, O King and Queen, a very special child has been born to you!" Asita said joyfully. Then he went into deep thought. Suddenly he began to shed

		tears. The king was troubled. He asked, “Will some misfortune befall the Prince?” Asita answered, “I foresee no harm to the child. He is born to bring happiness to the world. He will be a great leader among men. I shed tears of joy that he has been born in our land. Many wonderful things will happen. I shed tears of sadness because I shall soon die and not be able to honour him or learn from him. He will go forth in the world and become a holy person.The prince was given the name Siddhartha, which means “a wish fulfilled”, and his family name was Gautama. **-Lời tiên tri của A Tư Đà** -Ở vùng núi xa xôi nơi A Tư Đà sống, một người thông thái có thể nhìn thấy tương lai. Một ngày nọ, ông nhìn thấy một ánh sáng rực rỡ xung quanh cung điện và biết rằng một hoàng tử vĩ đại đã được sinh ra. Ông đi xuống từ núi và đi đến cung điện. Vị vua tự hào và hạnh phúc đã cho ông thấy đứa con trai tuyệt vời của mình. "Hãy vui mừng, thưa Hoàng thượng và Hoàng hậu, một đứa trẻ rất đặc biệt đã được sinh ra!" A Tư Đà vui vẻ nói. Sau đó, ông bắt đầu suy nghĩ. Đột nhiên ông rơi nước mắt. Nhà vua đã bối rối. Ngài hỏi, "Liệu có bất hạnh nào đó xảy đến với Hoàng tử không?" A Tư Đà trả lời, "Tôi tiên đoán không có điều gì hại cho đứa trẻ. Ngài được sinh ra để mang lại hạnh phúc cho thế giới. Ngài sẽ là một nhà lãnh đạo vĩ đại giữa loài người. Tôi rơi nước mắt bởi niềm vui rằng Ngài đã được sinh ra trong đất nước của chúng ta. Nhiều điều tuyệt vời sẽ xảy ra. Tôi rơi nước mắt buồn bã vì tôi sẽ chết sớm và không thể tôn vinh Ngài hoặc học hỏi từ ngài. Ngài sẽ đến thế gian và trở thành một người thánh khiết. Hoàng tử được đặt tên là Siddhartha, có nghĩa là "một điều ước được thực hiện", và họ của ngài là Gautama.
Students activity Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Students match answers and complete a close passage. -Học sinh nối những câu trả lời và hoàn thành một đoạn văn.

Activity 1: Life of Buddha: Birth and Naming

1. Join part A with part B to make proper sentences:

A	B
a) Buddhism is the teachings of	a wise teacher.
b) The Buddha was	Buddhists.
c) The Buddha's teachings help people to	the Buddha.
d) Today, there are over 500 million people who are	live wisely and happily.

2. Complete the following sentences. Choose the correct answer from the list:

elephant   India   ~~2,600 years~~   lotus   Queen Maya   Himalayas

a) About *2,600 years* ago, there lived a great teacher.

b) The Buddha lived near the ___________ mountains in northern ___________ .

c) The Buddha's mother was called _______________.

d) Queen Maya had a dream. It was about a huge white _______________ ,

which was carrying a _______________ flower.

Term Two: Stage 3 Lesson 2: The Rose Apple Tree

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To teach that children have and can recognise their own spirituality. Mục tiêu bài học: dạy các em học sinh có thể nhận ra giá trị tâm linh của các em.
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Question and Discussion-Câu hỏi và thảo luận	5min	Teacher will explain that Prince Siddhartha experienced meditation for the first time at the age of 9 years old. This was long before he became Buddha. -Giáo viên sẽ giải thích rằng Thái tử Siddhartha có kinh nghiệm thiền định lần đầu tiên lúc 9 tuổi. Điều này đã được thể hiện lâu trước khi Thái tử trở thành Đức Phật. Children can use their breathing and thoughts to calm their minds, as did Prince Siddhartha experience as a child when he sat under the Apple Rose Tree. -Trẻ em có thể dùng hơi thở và suy nghĩ để giữ cho tâm trí bình tĩnh, giống như kinh nghiệm của Thái tử Siddhartha ngồi thiền dưới cây mận khi Ngài còn là một đứa trẻ. •
Story Câu chuyện	10min	**The Rose Apple Tree – Cây Mận** As an adult Prince Siddhartha sat under the pippala tree, he remembered his very first meditation when he sat under a rose-apple tree

		when he was nine years old. . . . *Khi Tất Đạt Đa còn là một hoàng tử trưởng thành ngồi dưới gốc cây bồ đề, ngài nhớ lại lần ngồi thiền đầu tiên của mình khi ngài chín tuổi dưới một cây mận. . . .* **The Story – Câu chuyện** Siddhartha was nine years old when he went with the royal family and all the ministers to attend a Ploughing of the Fields Ceremony. Many other children and families were there. Children loved this day because after the prayers and chanting, they were to enjoy the delicious cakes and sweets. *-Lúc chín tuổi, khi Thái tử Tất Đạt Đa đi với gia đình hoàng gia và tất cả các bộ trưởng để tham dự một buổi lễ cày ruộng. Nhiều trẻ em và gia đình khác đã ở đó. Trẻ em yêu thích ngày này bởi vì sau khi cầu nguyện và tụng kinh, chúng được thưởng thức bánh ngon và đồ ngọt.* In the field, a man was whipping a water buffalo to pull a plough. Siddhartha watched in silence. He felt the heat of the sun and the pain of the man who ploughed the field. He witnessed the struggle of the water buffalo chained to the plough. He sensed the pain of the worms cut by the plough and the birds being eaten by eagles. He saw the worms, the insects, and the small birds losing their lives so suddenly. *-Trên cánh đồng, một người đàn ông đang quất một con trâu nước để kéo cày. Tất Đạt Đa nhìn trong im lặng. Ngài cảm thấy sức nóng của mặt trời và nỗi đau của người đàn ông cày ruộng. Ngài chứng kiến cuộc đấu tranh của trâu nước bị xích vào máy cày. Ngài cảm nhận được nỗi đau của những con giun bị cắt bởi cày và những con chim bị đại bàng ăn. Ngài nhìn thấy những con giun, côn trùng và những con chim nhỏ mất cuộc sống của chúng quá đột ngột.* As the young Prince sat under the shade of the rose-apple tree leaves, he experienced mediation for the first time. He curled up his legs; he sat up straight to gather his breath. He rested his hands on his lap. With his eyes lowered, Siddhartha reflected on the scene that he witnessed in the

		field. *-Khi Thái tử trẻ ngồi dưới bóng râm của cây mận, Ngài đã trải nghiệm lần thiền định đầu tiên. Ngài cuộn tròn đôi chân của mình; Ngài ngồi thẳng lên để hít thở. Ngài đặt tay lên đùi. Với đôi mắt nhìn xuống, Tất Đạt Đa quán tưởng về cảnh mà ngài đã chứng kiến trên cánh đồng.* After sitting quietly for a while, he blocked the noise around him. Siddhartha noticed that his thoughts decreased. He felt a calm and clear awareness from within. Siddhartha continued to look deeper. He recognised that life circumstances could bring fear and pain at times, and enjoyment at others. In one moment, the small bird was enjoying the worms, but in the next moment, it was food for the eagle. *-Sau khi ngồi lặng lẽ một lúc, Ngài ngăn tiếng ồn xung quanh. Tất Đạt Đa nhận thấy rằng ý thức suy nghĩ của Ngài giảm xuống. Ngài cảm nhận rõ một sự bình tĩnh từ bên trong. Tất Đạt Đa tiếp tục nhìn sâu hơn. Ngài nhận ra rằng hoàn cảnh cuộc sống đôi khi có thể mang lại nỗi sợ hãi và đau đớn cho người này, và sự hưởng thụ cho những người khác. Trong một khoảnh khắc, con chim nhỏ đang thưởng thức những con giun, nhưng trong khoảnh khắc tiếp theo, nó là thức ăn cho đại bàng.* Siddhartha realised that all living creatures are different. Some animals enjoyed more freedom and safety than others. The peacocks of the royal gardens led a better life than the water buffalo. This was the same with people. Some had characteristics where they were good looking, strong or smart and while others were less fortunate. *-Tất Đạt Đa nhận ra rằng tất cả chúng sinh là khác nhau. Một số loài động vật được hưởng tự do và an toàn hơn những loài khác. Những con công của các khu vườn hoàng gia đã có một cuộc sống tốt hơn so với trâu nước. Điều này cũng tương tự với con người. Một số người có được sự thông minh, mạnh mẽ, trong khi đó những người khác kém may mắn hơn.* One thing stood out above all: no matter what they were born with, all living things wanted to live in peace and happiness. All living things wanted to

		avoid suffering and all living things were interconnected with one another through this universal wish to be happy. *-Một điều nổi bật hơn tất cả: dù sinh ra với hình thức nào đi chăng nữa thì mọi sinh vật đều mong muốn được sống trong hòa bình và hạnh phúc. Tất cả các sinh vật muốn tránh đau khổ và tất cả các sinh vật được kết nối với nhau thông qua mong muốn chung là để được hạnh phúc.* Siddhartha himself was no exception. It was through his own experience of heat, pain, fear, and fatigue on that day that he was able to connect with the man, the water buffalo, the worms, and the birds in the field. *-Bản thân Tất Đạt Đa cũng không ngoại lệ. Chính nhờ trải nghiệm nóng bức, đau đớn, sợ hãi và mệt mỏi vào ngày hôm đó, Ngài đã có thể kết nối với người đàn ông, con trâu nước, con sâu và những con chim trên cánh đồng.* Siddhartha thought that he needed to understand the nature of the conditions that created suffering. Only then would he be able to change them so that every living being could enjoy happiness. *-Tất Đạt Đa nghĩ rằng ngài cần hiểu bản chất của những điều kiện tạo ra đau khổ. Chỉ khi đó, Ngài mới có thể thay đổi chúng để mọi sinh vật được hưởng hạnh phúc.* As an adult sitting under the pippala tree, Siddhartha remembered the events of that day about thirty years ago. Since he had left the palace, he had learnt many methods. Siddhartha then reflected on how the insights had come to him naturally in that first meditation sitting when he was only nine years old. *-Khi ngồi dưới gốc cây bồ đề, Tất Đạt Đa nhớ lại những sự kiện của ngày đó khoảng ba mươi năm trước. Từ khi rời hoàng cung, ngài đã học rất nhiều phương pháp.*

		Sau đó Tất Đạt Đa suy ngẫm về cách mà những hiểu biết đã đến với Ngài một cách tự nhiên trong lần ngồi thiền đầu tiên khi ngài mới chín tuổi. He reflected on how relaxed his mind had been as a child, and perhaps that was what was missing in his meditation now. He realised that the meditation methods which his teachers have taught him could not explain to him what he naturally experienced as a child……and that was a natural letting go of thoughts. With this new insight, Siddhartha's meditation entered another phase. *-Ngài ngẫm nghĩ lại về việc tâm trí ngài thư thái của Ngải khi còn là một đứa trẻ, và có lẽ đó là điều Ngài còn thiếu trong thiền định lúc này. Ngài nhận ra rằng các phương pháp thiền mà các thầy của Ngài đã dạy ngài không thể giải thích cho Ngài những gì ngài đã trải qua một cách tự nhiên khi còn nhỏ ……* *và đó là sự buông bỏ những suy nghĩ tự nhiên. Với cái nhìn sâu sắc mới này, việc thiền định của Tất Đạt Đa bước sang một giai đoạn khác.*
Students activity Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Ask children to sit up straight and use their breathing to block out noise around them and calm their thoughts. *-Yêu cầu các em ngồi thẳng và dùng hơi thở để ngăn tiếng ồn xung quanh và giữ tâm trí bình tĩnh.*

Term Two: Stage 3 Lesson 3: The Marriage Contests

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To teach that using good qualities and skills can help them win a competition. Mục tiêu bài học: dạy cho các em biết rằng phẩm chất và kỹ năng tốt có thể giúp các em chiến thắng trong cuộc thi. Resources: Worksheet: Table of skills demonstrated by Prince Siddhartha Nguồn: trang bảng kỹ năng của hoàng tử Tất Đạt Đa.
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Question and Discussion-Câu hỏi và thảo luận	5min	Teacher will explain that Prince Siddhartha competed against his cousin Devadatta in sports in order to win the hand of Princess Yasodhara in marriage. *-Giáo viên sẽ giải thích rằng Thái tử Tất Đạt Đa đã thi đấu với người em họ Devadatta của mình trong các môn thể thao để giành lấy công chúa Yasodhara trong cuộc kén chọn phò mã.* Teacher will ask students what qualities they would need to win a sporting competition. -Giáo viên sẽ hỏi học sinh những phẩm chất nào mà các em cần để thắng một cuộc thi thể thao. •
Story Câu chuyện	10min	**The Marriage Contests – Cuộc thi chọn phò mã** King Shuddhodana worried that Siddhartha preferred sitting alone in the garden rather than

		learning how to rule a kingdom and that he would never become a strong king. *-Vua Shuddhodana lo lắng rằng Siddhartha thích ngồi một mình trong vườn hơn là học cách cai trị một vương quốc và ngài sẽ không bao giờ trở thành một vị vua vĩ đại.* King Shuddhodana sent for his trusted advisor, asking him what to do. The adviser said that a solution would be for the Prince to find a wife and have children. This would quickly stop him from dreaming, and he would have to learn how to become a great king. -*Vua Shuddhodana đã cử cố vấn đáng tin cậy của mình, hỏi ông ta phải làm gì. Vị cố vấn nói rằng có một giải pháp là Hoàng tử cưới vợ và có con. Điều này sẽ nhanh chóng ngăn* ước mơ của Ngài, và Ngài sẽ phải học cách trở thành một vị vua vĩ đại. The King arranged a banquet and invited the young women from all the noble families for the Prince to meet. Prince Siddhartha chose the daughter of a neighbouring King. He gifted her a ring from his own finger. *-Nhà vua sắp xếp một bữa tiệc và mời các thiếu nữ từ tất cả các gia đình quý tộc để Hoàng tử gặp mặt. Hoàng tử Tất Đạt Đa đã chọn cô con gái của một vị Vua láng giềng. Ngài tặng cô một chiếc nhẫn từ chính ngón tay của mình.* But when Yasodhara's father met with the King, he said that he was not willing to marry off his daughter so easily. He said that, if Siddhartha wished to marry Yasodhara, he would have to compete against the others in riding, archery and other sports. *-Nhưng khi cha của Yasodhara gặp gỡ nhà vua, ông nói rằng ông không sẵn sàng gả con gái mình một cách dễ dàng như vậy. Ông ta nói rằng, nếu Tất Đạt Đa muốn kết hôn với Yasodhara, anh ta sẽ phải cạnh tranh với những người khác về cưỡi ngựa, bắn cung và các môn thể thao khác.*

		Siddhartha competed against his cousin Devadatta in the first event, which was archery. Devadatra's arrow hit the bull's eye and went through the target, he had great accuracy. When Prince Siddhartha shot his arrow, it made a sound so loud that people could hear it in far away villages. The arrow hit the target with great strength and speed it travelled until it could not be seen. The Prince had the strength, accuracy and concentration, which he also used in the next contest. *-Tất Đạt Đa đã thi đấu với người anh em họ Devadatta trong nội dung đầu tiên, đó là bắn cung. Mũi tên của Devadatra đã trúng hồng tâm và đi xuyên qua mục tiêu, anh ta có độ chính xác cao. Khi Thái tử Tất Đạt Đa bắn mũi tên của mình, nó tạo ra một âm thanh lớn đến nỗi người dân ở những ngôi làng xa xôi có thể nghe thấy. Mũi tên bắn trúng mục tiêu với sức mạnh lớn và tốc độ nó di chuyển nhanh đến nỗi không thể nhìn thấy. Hoàng tử có sức mạnh, độ chính xác và sự tập trung, mà Ngài ấy cũng đã sử dụng trong cuộc thi tiếp* theo. Swordsmanship was the next contest. Siddhartha chose a tree with two trunks growing side- by-side. When he cut through, he was so strong and his sword was so sharp, the tree didn't even fall. A breeze swept through and blew over the trunks. But a final contest of horsemanship remained. -Kiếm thuật là cuộc thi tiếp theo. Tất Đạt Đa chọn một cái cây có hai thân cây mọc cạnh nhau. Khi ngài chém qua, ngài rất mạnh mẽ và thanh kiếm của ngài rất sắc bén, cây thậm chí còn không đổ. Một cơn gió thoảng qua và thổi qua những thân cây. Nhưng vẫn còn một cuộc thi cưỡi ngựa cuối cùng. There was a horse so wild, it had never been ridden before. Siddhartha was not afraid; he believed that gentleness was more powerful than strength. Slowly he reached out and touched the hair on the horse's forehead. Then speaking in a quiet voice, he calmed the horse, the horse began to lick Siddhartha's hand. Still whispering, Siddhartha climbed on the horse's back, paraded

		before the cheering crowd, and bowed to Yasodhara. *-Có một con ngựa rất hoang dã, chưa từng được cưỡi trước đây. Tất Đạt Đa không sợ hãi; ngài tin rằng sự dịu dàng có sức mạnh hơn cả sức mạnh. Ngài từ từ đưa tay chạm vào sợi tóc trên trán con ngựa. Sau đó nhẹ giọng nói, ngài trấn định con ngựa, con ngựa bắt đầu liếm tay Tất Đạt Đa. Vẫn thì thầm, Tất Đạt Đa leo lên lưng ngựa, diễu hành trước đám đông đang cổ vũ, và cúi đầu trước Yasodhara.* Siddhartha won the contest, not only through accuracy and strength, but also through gentleness and compassion towards living creatures. In winning the contest, he won the hand of Princess Yasodhara for marriage. *-Tất Đạt Đa chiến thắng trong cuộc thi, không chỉ nhờ độ chính xác và sức mạnh, mà còn nhờ sự dịu dàng và lòng trắc ẩn đối với các sinh vật. Khi giành chiến thắng trong cuộc thi, ngài đã nắm tay công chúa Yasodhara để cầu hôn.*
Students activity Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Students will fill out a table to explain what qualities Prince Siddhartha used to win. *-Học sinh sẽ điền vào bảng để giải thích những phẩm chất mà Thái tử Tất Đạt Đa đã sử dụng để chiến thắng.*

Stage 3 Activity 3: The Marriage Contests-Cuộc thi chọn phò

Table of skills demonstrated by Prince Siddhartha-Bảng ghi lại năng khiếu của Thái Tử Tất Đạt Đa

Name the correct sport next to the qualities and skills Prince Siddhartha demonstrated in the marriage contests.

Ghi lại trong vòng vuông Thể thao những xuất sắc và năng khiếu của Thái Tử Tất Đạt Đa trong cuộc thử tài năng chọn phò mã

Archery, Swordsmanship, Horsemanship-Bắn cung, Đánh kiếm, Cởi ngựa

Qualities Demonstrated by Prince Siddhartha **Những tầm độ xuất sắc của Thái Tử Tất Đạt Đa**	**Sport-Thể Thao**
Strength Accuracy Concentration - Có *sức mạnh độ chính xác và sự tập trung*	
Strength Concentration - *Tầm độ tập trung chính xác*	
Gentleness Compassion *-Sự khiêm cung và lòng nhân ái*	

Term Two: Stage 3 Lesson 4: The Marriage Contests

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To teach that using good qualities and skills can help them win a competition. Mục tiêu bài học: dạy cho các em biết rằng phẩm chất và kỹ năng tốt có thể giúp các em chiến thắng trong cuộc thi. Resources: Worksheet: Sports, Skills and Qualities. Nguồn: Trang: thể thao, kỹ năng và phẩm chất
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Question and Discussion-Câu hỏi và thảo luận	5min	Teacher will revise concepts taught in the previous lesson. -Giáo viên sẽ ôn tập các khái niệm đã được dạy ở bài trước. Ask students to recall the skills and qualities demonstrated by Prince Siddhartha -Yêu cầu học sinh kể lại những kỹ năng và phẩm chất đã được chứng minh bởi Thái tử Tất Đạt Đa.
Story Câu chuyện	10min	**The Marriage Contests – Cuộc thi chọn phò mã** King Shuddhodana worried that Siddhartha preferred sitting alone in the garden rather than learning how to rule a kingdom and that he would never become a strong king. *-Vua Shuddhodana lo lắng rằng Siddhartha thích ngồi một mình trong vườn hơn là học cách cai trị một vương quốc và ngài sẽ không bao giờ trở thành một vị vua mạnh.*

		King Shuddhodana sent for his trusted advisor, asking him what to do. The adviser said that a solution would be for the Prince to find a wife and have children. This would quickly stop him from dreaming, and he would have to learn how to become a great king. *-Vua Shuddhodana đã cử cố vấn đáng tin cậy của mình, hỏi ông ta phải làm gì. Cố vấn nói rằng có một giải pháp là Hoàng tử cưới vợ và có con. Điều này sẽ nhanh chóng ngăn ước mơ của ngài, và ngài sẽ phải học cách trở thành một vị vua vĩ đại.* The King arranged a banquet and invited the young women from all the noble families for the Prince to meet. Prince Siddhartha chose the daughter of a neighbouring King. He gifted her a ring from his own finger. *-Nhà vua sắp xếp một bữa tiệc và mời các thiếu nữ từ tất cả các gia đình quý tộc để Hoàng tử gặp mặt. Hoàng tử Tất Đạt Đa đã chọn con gái của một vị Vua láng giềng. Ngài tặng cô một chiếc nhẫn từ chính ngón tay của mình.* But when Yasodhara's father met with the King, he said that he was not willing to marry off his daughter so easily. He said that, if Siddhartha wished to marry Yasodhara, he would have to compete against the others in riding, archery and other sports. *-Nhưng khi cha của Yasodhara gặp gỡ nhà vua, ông nói rằng ông không sẵn sàng gả con gái mình một cách dễ dàng như vậy. Ông ta nói rằng, nếu Tất Đạt Đa muốn kết hôn với Yasodhara, anh ta sẽ phải cạnh tranh với những người khác về cưỡi ngựa, bắn cung và các môn thể thao khác.* Siddhartha competed against his cousin Devadatta in the first event, which was archery. Devadatra's arrow hit the bull's eye and went through the target, he had great accuracy. When Prince Siddhartha shot his arrow, it made a sound so loud that people could hear it in far away villages. The arrow hit the target with great strength and

		speed it travelled until it could not be seen. The Prince had the strength, accuracy and concentration, which he also used in the next contest. *-Tất Đạt Đa đã thi đấu với người anh em họ Devadatta trong nội dung đầu tiên, đó là bắn cung. Mũi tên của Devadatra đã trúng hồng tâm và đi xuyên qua mục tiêu, anh ta có độ chính xác cao. Khi Thái tử Tất Đạt Đa bắn mũi tên của mình, nó tạo ra một âm thanh lớn đến nỗi người dân ở những ngôi làng xa xôi có thể nghe thấy. Mũi tên bắn trúng mục tiêu với sức mạnh lớn và tốc độ nó di chuyển nhanh đến nỗi không thể nhìn thấy. Hoàng tử có sức mạnh, độ chính xác và sự tập trung, mà ngài ấy cũng đã sử dụng trong cuộc thi tiếp* theo. Swordsmanship was the next contest. Siddhartha chose a tree with two trunks growing side- by-side. When he cut through, he was so strong and his sword was so sharp, the tree didn't even fall. A breeze swept through and blew over the trunks. But a final contest of horsemanship remained. *-Kiếm thuật là cuộc thi tiếp theo. Tất Đạt Đa chọn một cái cây có hai thân cây mọc cạnh nhau. Khi ngài chém qua, ngài rất mạnh mẽ và thanh kiếm của ngài rất sắc bén, cây thậm chí còn không đổ. Một cơn gió thoảng qua và thổi qua những thân cây. Nhưng vẫn còn một cuộc thi cưỡi ngựa cuối cùng.* There was a horse so wild, it had never been ridden before. Siddhartha was not afraid; he believed that gentleness was more powerful than strength. Slowly he reached out and touched the hair on the horse's forehead. Then speaking in a quiet voice, he calmed the horse, the horse began to lick Siddhartha's hand. Still whispering, Siddhartha climbed on the horse's back, paraded before the cheering crowd, and bowed to Yasodhara. *-Có một con ngựa rất hoang dã, chưa từng được cưỡi trước đây. Tất Đạt Đa không sợ hãi; ngài tin rằng sự dịu dàng có sức mạnh hơn cả sức mạnh. Ngài từ từ đưa tay chạm vào sợi tóc trên trán con ngựa. Sau đó nhẹ giọng nói, ngài trấn định con ngựa, con ngựa bắt đầu liếm tay Tất Đạt Đa. Vẫn thì thầm, Tất Đạt Đa leo lên*

		lưng ngựa, diễn hành trước đám đông đang cổ vũ, và cúi đầu trước Yasodhara. Siddhartha won the contest, not only through accuracy and strength, but also through gentleness and compassion towards living creatures. In winning the contest, he won the hand of Princess Yasodhara for marriage. *-Tất Đạt Đa chiến thắng trong cuộc thi, không chỉ nhờ độ chính xác và sức mạnh, mà còn nhờ sự dịu dàng và lòng trắc ẩn đối với các sinh vật. Khi giành chiến thắng trong cuộc thi, ngài đã nắm tay công chúa Yasodhara để cầu hôn.*
Students activity Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Students will reflect on skills and qualities they can use to help them win a chosen sport. *-Học sinh sẽ xem lại những kỹ năng và phẩm chất đã giúp các em chiến thắng môn thể thao.*

Activity 4: The Marriage Contests

Sports, Skills and Qualities

Circle the sport you like to play?

Tennis Soccer Swimming Rugby League Dancing

Basketball Netball Softball T-Ball Volleyball

Martial Arts Running Horse Riding

Circle the qualities and skills you will need to help you win your competition. Đánh dấu những ưu điểm và chức năng bạn cần phải có để mang đến chiến th

Positive attitude Motivation Sportsmanship Teamwork

Concentration Accuracy Strength Speed Endurance

Compassion

Term Two: Stage 3 Lesson 5: The Pleasure Palaces

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To teach that luxuries do not fulfil our inner happiness. Mục tiêu bài học: dạy rằng những thứ xa xỉ không làm thỏa mãn hạnh phúc bên trong chúng ta. Resources: Worksheet: Inner Happiness Nguồn: trang: Hạnh phúc bên trong
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Question and Discussion-Câu hỏi và thảo luận	5min	Ask the students to brainstorm ideas about achieving inner happiness. -Yêu cầu học sinh đưa ra ý tưởng về việc đạt được hạnh phúc bên trong. Some possible answers could be- kind thoughts, forgiving thoughts, loving thoughts, happy thoughts, understanding thoughts, compassionate thoughts *-Một số câu trả lời có thể là- suy nghĩ tử tế, suy nghĩ tha thứ, suy nghĩ yêu thương, suy nghĩ hạnh phúc, suy nghĩ thấu hiểu, suy nghĩ từ bi*
Story Câu chuyện	10min	**The Pleasure Palaces – Cung Điện Vui Vẻ** King Suddhodana remembered the words of Asita, the wise man who made the prediction that Prince Siddhartha would become either a 'great king or a great noble man.' The King feared that the Prince would one day want to leave the place.

		Vua Suddhodana nhớ đến lời của A Tư Đà, nhà thông thái đã tiên đoán rằng Thái tử Tất Đạt Đa sẽ trở thành một vị vua vĩ đại hoặc một người xuất chúng. Vua sợ rằng một ngày nào đó Hoàng tử sẽ muốn rời khỏi nơi này. The king decided to build pleasure palaces for Prince Siddhartha and his bride Princess Yasodhara. There were several palaces built and were designed to suit the weather for all seasons. Beautiful gardens surrounded them. The King arranged for dancers and singers to entertain the Prince and Princess. Only young, healthy and beautiful people were allowed to be amongst them. *-Nhà vua quyết định xây dựng cung điện vui vẻ cho Thái tử Siddhartha và cô dâu là Công chúa Yasodhara. Có một số cung điện được xây dựng và được thiết kế để phù hợp với thời tiết cho tất cả các mùa. Những khu vườn xinh đẹp bao quanh họ. Nhà vua đã sắp xếp cho các vũ công và ca sĩ đến để giải trí cho Hoàng tử và Công chúa. Chỉ những người trẻ, khỏe và đẹp mới được phép có mặt trong số đó.* The king built the pleasure palaces because he hoped that his son would not see the human suffering of growing old, getting sick and dying. The King hoped that this luxury way of life, which he built, would encourage his son to stay at the palace and become king. *-Nhà vua cho xây dựng các cung điện vui vẻ vì ông hy vọng rằng con trai mình sẽ không nhìn thấy con người đau khổ khi già đi, bệnh tật và chết. Nhà vua hy vọng rằng lối sống xa hoa mà ông xây dựng này sẽ khuyến khích con trai ông ở lại cung điện và trở thành vua.*
Students activity under Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Students will list 3 types of thoughts, which they think will help them achieve inner happiness. -Học sinh sẽ liệt kê 3 ý nghĩ mà các em cho là sẽ giúp các em đạt được hạnh phúc bên trong.

Activity 5: The Pleasure Palaces- Inner Happiness

Which 3 thoughts do you need to concentrate on more to help you gain inner happiness?

Put a circle around them.

Kind thoughts

Suy nghĩ tử tế

Forgiving thoughts

Suy nghĩ tha thứ

Loving thoughts

Suy nghĩ yêu thương

Happy thoughts

Suy nghĩ hạnh phúc

Understanding thoughts

Suy nghĩ thấu hiểu

Compassionate thoughts

Suy nghĩ thương xót

Term Two: Stage 3 Lesson 6: A Fathers Concern

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To teach that luxuries do not fulfil our inner happiness. Mục tiêu bài học: dạy rằng những thứ xa xỉ không làm thỏa mãn hạnh phúc bên trong chúng ta. Resources: Worksheet: Inner Happiness Nguồn: trang: Hạnh phúc bên trong
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Story Câu chuyện	5min	**(Revisit story from previous lesson) (Xem lại câu chuyện từ bài học trước)** **The Pleasure Palaces – Cung Điện Vui Vẻ** King Suddhodana remembered the words of Asita, the wise man who made the prediction that Prince Siddhartha would become either a 'great king or a great noble man.' The King feared that the Prince would one day want to leave the place. *-Vua Suddhodana nhớ đến lời của A Tư Đà, nhà thông thái đã tiên đoán rằng Thái tử Tất Đạt Đa sẽ trở thành một vị vua vĩ đại hoặc một người xuất chúng. Vua sợ rằng một ngày nào đó Hoàng tử sẽ muốn rời khỏi nơi này.* The king decided to build pleasure palaces for Prince Siddhartha and his bride Princess Yasodhara. There were several palaces built and were designed to suit the weather for all seasons. Beautiful gardens surrounded them. The King arranged for dancers and

		singers to entertain the Prince and Princess. Only young, healthy and beautiful people were allowed to be amongst them. *-Nhà vua quyết định xây dựng cung điện vui vẻ cho Thái tử Siddhartha và cô dâu là Công chúa Yasodhara. Có một số cung điện được xây dựng và được thiết kế để phù hợp với thời tiết cho tất cả các mùa. Những khu vườn xinh đẹp bao quanh họ. Nhà vua đã sắp xếp cho các vũ công và ca sĩ đến để giải trí cho Hoàng tử và Công chúa. Chỉ những người trẻ, khỏe và đẹp mới được phép có mặt trong số đó.* The king built the pleasure palaces because he hoped that his son would not see the human suffering of growing old, getting sick and dying. The King hoped that this luxury way of life, which he built, would encourage his son to stay at the palace and become king. *-Nhà vua cho xây dựng các cung điện vui vẻ vì ông hy vọng rằng con trai mình sẽ không nhìn thấy con người đau khổ khi già đi, bệnh tật và chết. Nhà vua hy vọng rằng lối sống xa hoa mà ông xây dựng này sẽ khuyến khích con trai ông ở lại cung điện và trở thành vua.*
Question and Discussion- Câu hỏi và thảo luận	5min	What did the King do to try to keep the Prince at the Palace? *-Nhà vua đã làm gì để cố gắng giữ Hoàng tử ở lại cung điện?*
Students activity under Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Students will recall the things the King did to prevent his son from leaving the place. The teacher will write the student responses on the whiteboard. *-Học sinh sẽ nhớ lại những điều nhà vua đã làm để ngăn cản con trai mình rời khỏi nơi này. Giáo viên sẽ viết câu trả lời của học sinh lên bảng trắng.*

Term Two: Stage 3 Lesson 7: The King's Order

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To understand how King Suddhodana tried to shield Prince Siddhartha from the sufferings of the world. Mục tiêu bài học: để hiểu được cách thức nhà vua Suddhodana đã cố gắng che chở Thái tử Tất Đạt Đa khỏi những khổ đau của thế gian như thế nào. Resources: The King's Order worksheet Nguồn: trang: lệnh của nhà vua.
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Story Câu chuyện	5min	**The Kings Order – Lệnh của n\hà vua** Prince Siddhartha wanted to see the villages outside the walls of the palace. The King did not want the Prince to see the suffering that existed in the world. He made an order to the people in the villages that the Prince should only see young, healthy and beautiful people. The King also ordered that the streets are to be clean and decorated and that there be entertainment for the Prince. *-Thái tử Tất Đạt Đa muốn nhìn thấy những ngôi làng bên ngoài bức tường của cung điện. Vua không muốn Thái tử nhìn thấy những đau khổ tồn tại trên đời. Ông ra lệnh cho người dân trong làng rằng Thái tử chỉ được nhìn thấy những người trẻ, khỏe và đẹp. Nhà vua cũng ra lệnh cho các đường phố phải được trang hoàng sạch sẽ và có các trò giải trí cho Hoàng tử.*

		It was the first time the Prince had seen the outside world and the first time that most of the cities people had seen their Prince. Everyone was excited and lined the decorated streets to catch a glimpse of the young Prince. *-Đó là lần đầu tiên Thái tử nhìn thấy thế giới bên ngoài và cũng là lần đầu tiên mọi người ở hầu hết các thành phố nhìn thấy Hoàng tử của họ. Mọi người đều hào hứng và xếp hàng dài trên các con phố được trang hoàng để có thể nhìn thấy Hoàng tử trẻ.* The Prince was pleased to see a beautiful and clean city. He saw people dancing, cheering and laughing. The people covered the streets in rose petals as the Prince came past them. *-Thái tử hài lòng khi thấy một thành phố sạch đẹp. Ngài nhìn thấy mọi người nhảy múa, cổ vũ và cười. Người dân phủ đầy những cánh hoa hồng trên đường phố khi Hoàng tử đi ngang qua họ.* **The First Sight** As the Prince and his chauffeur Channa rode through the streets, the Prince saw a sad looking man amongst the happy crowd. The Prince had never seen anything like this before. The Prince asked Channa to explain why that man was pale and had wrinkles on his face. The Prince also wondered about why the man's body was bent over and why he wasn't dancing like the rest of the people. Channa explained to the Prince that the man he was seeing is just an old man. The Prince returned to the palace feeling very sad. **Cảnh tượng đầu tiên** *-Khi Hoàng tử và người lái xe riêng của mình là Channa đi qua các con phố, Thái tử nhìn thấy một người đàn ông trông buồn bã giữa đám đông vui vẻ. Thái tử chưa bao giờ thấy điều gì như thế này trước đây. Ngài yêu cầu Channa giải thích lý do tại sao người đàn ông đó tái nhợt và có nếp nhăn trên khuôn mặt.*

		Thái tử cũng thắc mắc về lý do tại sao cơ thể của người đàn ông lại cúi xuống và tại sao anh ta không nhảy như những người còn lại. Channa giải thích với Hoàng tử rằng người đàn ông ngài đang nhìn thấy chỉ là một ông già. Ngài trở về cung điện với cảm giác rất buồn.
Question and Discussion- Câu hỏi và thảo luận	5min	What did the King order the people in the villages to do?-*Nhà vua ra lệnh cho* *thần dân các làng làm gì?* What was he trying to protect the Prince from seeing? *Nhà vua đang cố gắng bảo vệ Hoàng tử nhìn thấy điều gì?*
Students activity under Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Students will identify and compare the sights presented to the Prince and those hidden from the Prince. *-Học sinh sẽ xác định và so sánh các cảnh tượng được phơi bày và những cảnh tượng được che giấu Hoàng tử.*

Term Two: Stage 3 Activity 7: The Kings Order

What did the King order the people of the villages to show the Prince?

Vua ra lệnh cho dân làng để cho Thái tử thấy điều gì?
Write your answer YES or NO in the box.
Viết câu trả lời Đúng hoặc Sai vào ô.

The Prince was supposed to see - **Thái tử đã nhìn thấy**	**Yes or No** **Đúng hoặc Sai**
Happy people – Người hạnh phúc	
Healthy people – Người khỏe mạnh	
Dirty streets – Những con đường dơ bẩn	
Old people – Người già	
Sad people - Người buồn	
Decorated streets – Những con đường đã được trang trí	
Clean streets – Những con đường sạch đẹp	
Sick people – Người bệnh	
Dying people – Người chết	

Term Two: Stage 3 Lesson 8: The Four Sights

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To introduce The Four Sights. Mục tiêu bài học: Giới thiệu bốn cảnh tượng Resources: The Four Sights worksheet. Nguồn: trang bốn cảnh tượng
Breathing Meditation- Thiền hít thở/Chanting- Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Story Câu chuyện	5min	*(Revise previous lesson and revisit the first sight the Prince saw).* *(Ôn lại bài học trước và xem lại cảnh tượng đầu tiên mà Thái tử đã thấy)* **The Four Sights – Bốn cảnh tượng** **The Second Sight** The Prince went to the village for a second time. The streets were decorated as before, and the people were again happy to see their Prince. On this trip to the village, the Prince saw a person lying on the ground looking weak. The Prince asked Channa about this person. Channa explained that what he sees is a sick person. When the Prince returned to the palace, he was even unhappier than before. **-Cảnh tượng thứ hai** *Thái tử về làng lần thứ hai. Đường phố đã được trang hoàng như trước, và người dân lại vui mừng khi nhìn thấy Hoàng tử của họ. Trong chuyến đi đến ngôi làng này, Ngài nhìn thấy một người nằm trên mặt đất trông*

		yếu ớt. Ngài hỏi Channa về người này. Channa giải thích rằng những gì ngài ấy nhìn thấy là một người bệnh. *Khi Hoàng tử trở lại cung điện, Ngài cảm thấy buồn hơn lần trước.* **The Third Sight** Siddhartha and Channa rode out of the city for the third time. The King again had made the city even more beautiful than before. This time the Prince saw a body lying on the ground. The Prince asked Channa, why is that man lying so still and about why the people surrounding him were crying. Channa explained that he is a dead person. The prince wanted to understand what a dead person is and Channa explained that we all die one day. -**Cảnh tượng thứ ba** *Tất Đạt Đa và Channa cưỡi ngựa ra khỏi thành phố lần thứ ba. Nhà vua một lần nữa đã làm cho thành phố thậm chí còn đẹp hơn trước. Lần này Hoàng tử nhìn thấy một thi thể nằm trên mặt đất. Thái tử hỏi Channa, tại sao người đàn ông đó lại nằm im như vậy và về lý do tại sao những người xung quanh anh ta lại khóc. Channa giải thích rằng ông ấy là một người đã chết. Hoàng tử muốn hiểu thế nào là người chết và Channa giải thích rằng tất cả chúng ta sẽ chết vào một ngày nào đó.* **The Fourth Sight** For the fourth time, the Prince went to the city, this time the Prince saw a monk dressed in a yellow robe. His eyes were calm and bright, and he had a look of great peace on his face. Channa told the Prince that this person had left his family and had given up life's pleasures in search for the end to suffering. This was the Prince's fourth sight. **Cảnh tượng thứ tư** -***Lần thứ tư,*** *Thái tử trở lên thành, lần này Thái tử nhìn thấy một nhà sư mặc áo cà sa màu vàng. Đôi mắt của ông ấy điềm tĩnh và sáng, và ông ấy có một vẻ mặt vô cùng thanh thản. Channa nói với Hoàng tử rằng người này đã rời bỏ gia đình của mình và đã từ bỏ những thú*

		vui trong cuộc sống để tìm cách diệt trừ sự đau khổ. Đây là cảnh thứ tư của Hoàng tử.
Question and Discussion- Câu hỏi và thảo luận	5min	Recall and discuss the four sights the Prince saw. *-Nhớ lại và thảo luận về bốn cảnh tượng mà Thái tử đã nhìn thấy.* How do you think the Prince felt seeing these sights for the first time? *-Bạn nghĩ Thái tử cảm thấy thế nào khi lần đầu tiên nhìn thấy những cảnh đẹp này*
Students activity under Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Students will draw The Four sights. *-Học sinh sẽ vẽ bốn cảnh tượng.*

Term Two: Stage 3 Lesson 8: The Four Sights

Draw and label the Four Sights Prince Siddhartha saw.

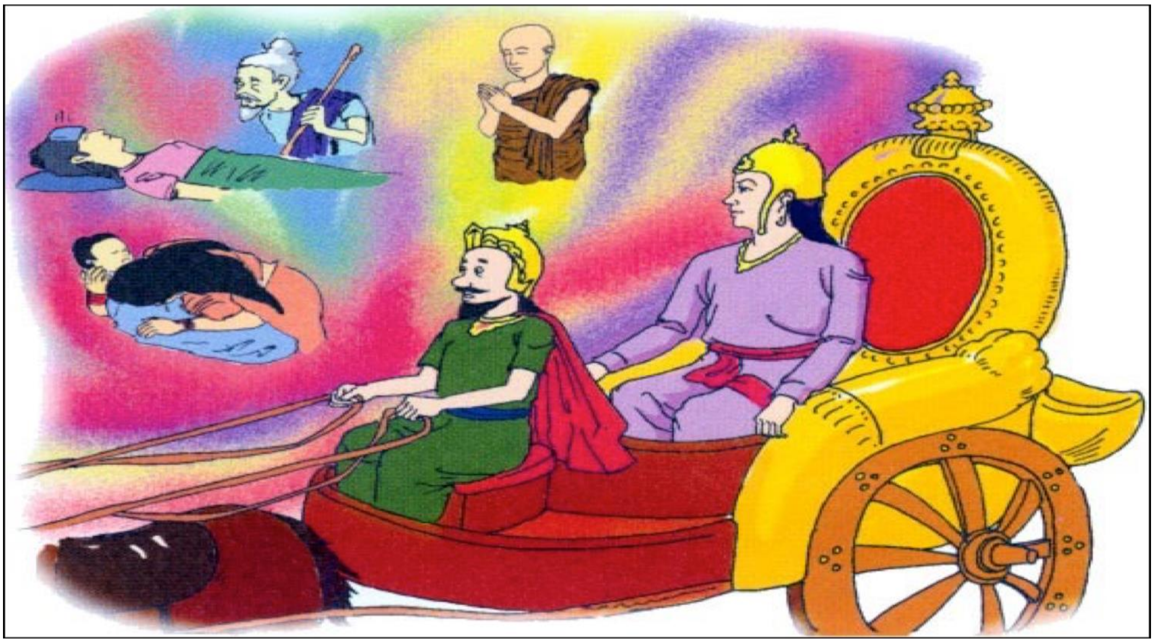
Term Two: Stage 3   Lesson 9: The Four Sights

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To show Buddhism around the world Mục tiêu bài học: chỉ ra Đạo Phật trên khắp thế giới. Resources: The Four Sights-2 worksheet Nguồn: Bốn cảnh tượng
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Story Câu chuyện	5min	**The Four Sights (Revision) – Bốn cảnh tượng (Ôn tập)** **The First Sight** As the Prince and his chauffeur Channa rode through the streets, the Prince saw a sad looking man amongst the happy crowd. The Prince had never seen anything like this before. The Prince asked Channa to explain why that man was pale and had wrinkles on his face. The Prince also wondered about why the man's body was bent over and why he wasn't dancing like the rest of the people. Channa explained to the Prince that the man he was seeing is just an old man. The Prince returned to the palace feeling very sad. **-Cảnh tượng đầu tiên** *-Khi Hoàng tử và người lái xe riêng của mình là Channa đi qua các con phố, Hoàng tử nhìn thấy một người đàn ông trông buồn bã giữa đám đông vui vẻ. Hoàng tử chưa bao giờ thấy điều gì như thế này trước đây.*

		Hoàng tử yêu cầu Channa giải thích lý do tại sao người đàn ông đó tái nhợt và có nếp nhăn trên khuôn mặt. Hoàng tử cũng thắc mắc về lý do tại sao cơ thể của người đàn ông lại cúi xuống và tại sao anh ta không nhảy như những người còn lại. Channa giải thích với Hoàng tử rằng người đàn ông ngài đang nhìn thấy chỉ là một ông già. Hoàng tử trở về cung điện cảm thấy rất buồn. **The Second Sight** The Prince went to the village for a second time. The streets were decorated as before, and the people were again happy to see their Prince. On this trip to the village, the Prince saw a person lying on the ground looking weak. The Prince asked Channa about this person. Channa explained that what he sees is a sick person. When the Prince returned to the palace, he was even unhappier than before. **-Cảnh tượng thứ hai** *Hoàng tử về làng lần thứ hai. Đường phố đã được trang hoàng như trước, và người dân lại vui mừng khi nhìn thấy Hoàng tử của họ. Trong chuyến đi đến ngôi làng này, Hoàng tử nhìn thấy một người nằm trên mặt đất trông yếu ớt. Hoàng tử hỏi Channa về người này. Channa giải thích rằng những gì ngài ấy nhìn thấy là một người bệnh.* *Khi Hoàng tử trở lại cung điện, ngài cảm thấy buồn hơn lần trước.* **The Third Sight** Siddhartha and Channa rode out of the city for the third time. The King again had made the city even more beautiful than before. This time the Prince saw a body lying on the ground. The Prince asked Channa, why is that man lying so still and about why the people surrounding him were crying. Channa explained that he is a dead person. The prince wanted to understand what a dead person is and Channa explained that we all die one day. **-Cảnh tượng thứ ba** *Tất Đạt Đa và Channa cưỡi ngựa ra khỏi thành phố lần thứ ba. Nhà vua một lần nữa đã làm cho thành phố thậm chí còn đẹp hơn trước. Lần này Hoàng tử nhìn*

		thấy một thi thể nằm trên mặt đất. Hoàng tử hỏi Channa, tại sao người đàn ông đó lại nằm im như vậy và về lý do tại sao những người xung quanh anh ta lại khóc. Channa giải thích rằng ông ấy là một người đã chết. Hoàng tử muốn hiểu thế nào là người chết và Channa giải thích rằng tất cả chúng ta sẽ chết vào một ngày nào đó. **The Fourth Sight** For the fourth time, the Prince went to the city, this time the Prince saw a monk dressed in a yellow robe. His eyes were calm and bright, and he had a look of great peace on his face. Channa told the Prince that this person had left his family and had given up life's pleasures in search for the end to suffering. This was the Prince's fourth sight. **-Cảnh tượng thứ tư** *Lần thứ tư, Thái tử trở lại thành, lần này Thái tử nhìn thấy một nhà sư mặc áo cà sa màu vàng. Đôi mắt của ông ấy điềm tĩnh và sáng, và ông ấy có một vẻ mặt vô cùng thanh thản. Channa nói với Thái tử rằng người này đã rời bỏ gia đình của mình và đã từ bỏ những thú vui trong cuộc sống để tìm cách diệt trừ sự đau khổ. Đây là cảnh thứ tư của Hoàng tử.*
Question and Discussion- Câu hỏi và thảo luận	5min	Recall The Four Sights in the correct order that the Prince saw them. *-Ôn lại bốn cảnh tượng theo thứ tự đúng mà Thái tử đã nhìn thấy.*
Students activity under Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	5min	Students will order The Four Sights correctly. *-Học sinh sẽ sắp theo thứ tự bốn cảnh tượng một cách chính xác.*

Term Two: Stage 3 Activity 9: The Four Sights- 2



Viết số theo thứ tự đúng theo 4 cảnh tượng

The Sights – *Cảnh tượng*	Number
A holy man – *Một người tu sĩ*	
Death - *Cái chết*	
Old age – *Tuổi già*	
Sickness - Bệnh tật	

Term two: Stage 3 Lesson 10: Term 2 Review

Lesson Sequence Yếu tố bài học	Time Thời gian	Lesson Aim: To revise the lessons on the contest for Princess Yasodhara, The Pleasure Palaces they lived in and The Four Sights. Mục tiêu bài học: ôn lại bài học về cuộc thi kén phò mã cho công chúa Yasodhara, cung điện vui vẻ nơi họ sống và bốn cảnh tượng. Resources: Term Two Quiz Nguồn: bài kiểm tra kỳ 2
Breathing Meditation-Thiền hít thở/Chanting-Niệm danh hiệu Phật	10min	1. Recite name of Master Buddha-express respect and gratefulness to the Shakyamuni Buddha. **Nam Mô Shakyamuni Buddha (3 times),** Niệm danh hiệu Phật Tổ để tỏ lòng biết ơn Đức Phật. **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.(3 lần).** 2. Breathing meditation –connect mind and body to the present. **Next breath in, breath out breath meditation (3 times),** Toạ Thiền hít thở-kết nối tâm trí và cơ thể với hiện tại. **Hít vào thở ra tiếp theo, thiền thở ra (3 lần).** 3. Chanting Amitabha- peaceful Buddha- lead to complete mindfulness, **followed by Chanting Amitabha student repeat after teacher (3 times)** Niệm danh hiệu A Di Đà Phật để đạt đến trạng thái hoàn toàn chánh niệm. **Tiếp theo Niệm "A Di Đà Phật" học sinh niệm lặp lại sau thầy 3 lần.**
Revision Ôn lại	10min	Teacher to review concepts taught so far. Ask students to individually give key points about the following topics. What were the contests for marriage? What were the qualities that helped the Prince win? What did the king build for the Prince and his wife? What were the four sights the Prince saw outside the palace? *-Giáo viên ôn lại các khái niệm đã dạy từ trước đến nay. Yêu cầu từng học sinh nêu những điểm chính về các chủ đề sau.* • *Các kén chọn phò mã là gì?* • *Những phẩm chất nào đã giúp Thái tử chiến thắng?* • *Nhà vua đã xây dựng gì cho vợ chồng Thái tử?*

		• *Bốn cảnh tượng mà Thái tử đã nhìn thấy bên ngoài cung điện là gì?*
Students activity under Teacher directed Hoạt động của học sinh dưới sự hướng dẫn của giáo viên	10min	Students will complete a revision quiz based on concepts taught. -Học sinh sẽ hoàn thành một bài kiểm tra ôn tập dựa trên các khái niệm đã dạy

Term Two: Stage 3 Activity 10: Term Two Quiz

Use the words bellow to answer the questions about the Prince.

Dùng những từ bên dưới để trả lời cho những câu hỏi về Thái tử.

A palace for each season *Cung điện cho mỗi mùa*	Strength *Sức mạnh*	Horsemanship *Tài cưỡi ngựa*	An old man *Một ông già*	A dead man *Một người chết*
Compassion *Sự từ bi*	Archery *Bắn cung*	A sick man *Một người bệnh*	Swordsmanship *Kiếm thuật*	Concentration *Sự tập trung*
A holy man *Một người tu sĩ*	Sufferings of life *Những khổ đau của cuộc đời*			

1) The three events in the contest for Princess Yasodhara's hand in marriage were:

1) Ba sự kiện trong cuộc kén chọn phò mã của công chúa Yasodhara là gì:

Name of Contest: *Tên của nội dung cuộc thi:*	What qualities helped Prince Siddhartha win? *Phẩm chất nào giúp Thái tử Tất Đạt Đa chiến thắng?*
1.	
2.	
3.	

2) What did King Suddhodana build for Prince Siddhartha and Princess Yasodhara to live in after their marriage?

2*) Vua Suddhodana đã xây dựng gì cho Thái tử Tất Đạt Đa và Công chúa Yasodhara ở sau khi họ kết hôn?*

____ .

3) What were the four sights Prince Siddhartha saw for the first time in his life on his trips outside the palaces?
3) *Bốn cảnh tượng mà Thái tử Tất Đạt Đa đã thấy lần đầu tiên trong đời trong chuyến du ngoạn bên ngoài cung điện là gì?*

1) ______________________________

2) ______________________________

3) ______________________________

4) ______________________________